

id+c

室内
设计与装修

04
2020

ISBN 1005-7374
CN 32-1327/TS

long live the

餐饮空间设计专辑

RESTAURANT

and
CAFE
DESIGN

西塘良壤酒店
西班牙SANCAL总部改造
设计师谷腾
瑞士Parterre One小饭馆、餐厅及酒吧

¥35.00

ISSN 1005-7374
9 7711005737208
No. 306

COMPETENT ORGANIZATION Jiangsu Province Department of Education
SPONSOR Nanjing Forestry University

PUBLISH PRESS Jiangsu Interior Periodical Office
DIRECTOR Zhou Dingguo
DEPUTY DIRECTOR Xu Ke

ADVISERS (ARRANGED BY SURNAME)
Wang Weiyu Qi Kang Liu Youda Yang Wenjia Lao Zhiqian
Zhang Shili Li Ning Zou Huying Su dan Zheng Shuyang
Zhao Xingbin Cai Zhenyu Xue Wenguang Shi Feng

COMMISSIONER
Chen Yaoguang Wang Qiong Wang Zhaoming Zhou Haoming Ding Shan Wang Hanbing
Wang Minggao Hu Jianhong Zhai Dongxiao Li Hui Yu Ping Ju Bin Xie Tian
Yang Bangsheng Jiang Feng Su Qian Yu Qiang Chen Fangxiao Geng Tao
Fang Hai An Yong Qian Qiang Thoms Lai Samuele Martelli (Italy)
Ricky Wong Chen Bin Jiang Maoyi Li Youwei Jason Xie Rocco Tes

THE EDITORIAL DEPARTMENT
CHIEF EDITOR Zhang Qingping
VICE CHIEF EDITOR Kong Xinmin Ji Liang (Beijing)
EDITORS Xu Ke Shen Yilei Cheri Chow Fan Fei (Beijing)
ART EDITOR Maarten Z
ENGLISH TRANSLATION EXAMINER Wang Qingyu
TEL (025)85422725 85427529

GUEST PHOTOGRAPHER Jia Fang Shen Qiang Jin Xuanmin Sun Xiangyu

DISTRIBUTING DEPARTMENT Zhao Qin Duan JianSong TEL (025)85427006
ADVERTISING DEPARTMENT Lin Jun TEL (025)85427005
MARKETING Nanjing Weihang Culture Communication Co., Ltd.
WEB DEPARTMENT Guo Qiang Cheri Chow TEL (025)85427084
OFFICE Ding Lei Gao Ya TEL (025)85427529

OPERATION DEPARTMENT IN BEIJING Wang Siyuan Jia Gang Xue Ruiqi TEL (010)83143573

COLOR PREPRESS AND PRINTER
Jiangsu Xinhua Daily Printing Co., LTD TEL (025)84021008

PUBLISHING AREA International
NATIONAL PUBLISHING Jiangsu Post Office
PUBLISHING CODE 28-141
OVERSEAS DISTRIBUTOR China National Publications Import & Export Corporation
PUBLISHING CODE 7374M
STANDARD ISSUE CODE International ISSN1005-7374
Domestic Uniform CN32-1372TS
ADVERTISE LICENCE 320004980478
DOMESTIC PRICE RMB 35.00
DATE OF PUBLISH 04/2020 No.308 Monthly
ADDRESS Nanjing Forestry University, 210037 Nanjing P.R.China
WEB SITE <http://www.idc.net.cn>
E-MAIL idc123@126.com
idc@idc.net.cn
COUNSELOR-AT-LAW Jiangsu Yihelaw Firm Liu Zhiqiu

中国建筑学会室内设计分会会刊
中国林产工业协会会刊

本刊所登图片未经本社明示许可,不得以任何形式拷贝、复制、传播

主管单位 江苏省教育厅
主办单位 南京林业大学

出版发行 江苏(室内)杂志社
社长 阎定国
副社长 许科

顾问
王伟桂 齐康 刘有达 杨文魁 芮智权
张世礼 李宁 邹湖碧 苏丹 郭曙暉
赵兴斌 蔡桂红 薛文广 石峰

编委
陈耀光 王晓 王兆明 周浩明 丁山 王燮冰
王明道 胡鹤虹 董东晓 李晖 余平 程其洲 天
杨邦胜 姜峰 苏谦 于强 陈方晓 钱洁
方海 安勇 钱强 谢英凯 Samuele Martelli (意)
黄志达 陈彬 蒋翠英 李有为 钱旭东 谢哲明

编辑部
主编 张肖萍
副主编 孔新民 纪亮 (北京)
编辑 许科 沈一震 周晓静 樊菲 (北京)
美术编辑 童智
英文译审 王清宇
电话 025-85422725
特邀摄影 贾方 申强 金述民 孙翔宇

发行部 赵勤 段建松 电话 025-85427006
广告部 林俊 电话 025-85427005
活动运营 南京苇杭文化传播有限公司
网络部 席强 周晓静 电话 025-85427084
办公室 丁雷 高洋 电话 025-85427529
北京运营部 王忠源 贾刚 薛丽玲 电话 010-83143573

制版印刷
江苏新华日报印务有限公司 电话 025-84021008

发行范围 公开发行
国内发行 江苏省邮政局
邮发代号 28-141
海外发行 中国图书进出口(集团)总公司出口部
发行代号 7374M
标准刊号 ISSN1005-7374(国际标准刊号)
CN32-1372TS(国内统一刊号)
广告经营许可证号 320004980478
定价 人民币 35.00 元
出版日期 2020年第04期,总第308期,月刊,每月5日出版
地址 (210037)南京龙蟠路南京林业大学内
网址 <http://www.idc.net.cn>
电子信箱 idc123@126.com
idc@idc.net.cn
法律顾问 江苏益和律师事务所 刘志久

308#



封面:越南 Yam 餐厅
摄影:Quang Trần

目次 CONTENTS

04 / 2020

卷首语 EDITORIAL

今天,你刷抖音了吗?

编辑手记 009

发现 DISCOVERY

平常城市计划:转译风土的可能性

香港重庆龙湖 U 城天街店 010

椅子的故事

波兰 Hokk Warsaw 展厅 012

轻松一刻

多伦多 Pilot 品牌 Ossington 咖啡馆 014

空间 SPACE

忆江南

西塘良壤酒店 016

色彩定义空间

西班牙马拉加巴瑟罗酒店公共空间 022

金色魅影

哥斯达黎加蒙特利尔市中心旗舰店 026

创新工场

西班牙 SANCAL 总部打造 030

黄金岁月

汕头私人鱼骏收藏馆 036

引领时尚潮流

里斯本 TEM-PLATE 概念店 040

框序

南京律师见见博物馆 044

关于真实

安吉 MOYE 太野民宿 048

专辑 FEATURE

当时间与温度交织于空间

CHARCOHOL 巧客餐厅与鸡尾酒吧 054

钢架桥穿越的庭院

越南 Yam 餐厅 060

陪伴的爱

潍坊 NUCCO 父子餐厅 066

生长的秘密

欧社上海博尚广场店 072

温暖几何

纽约 Kawi 餐厅 076

月亮的引力

武汉 PACO·汇餐厅 080

高架下的小酒馆

纽约海洋餐厅 084

舞动味蕾

荷兰 Crazy Pianos 餐厅俱乐部 088

凝固时间

加拿大蒙特利尔 Le Boulevardier 餐厅 092

优游人生

成都浅喜火锅 096

盎然绿意间

ChouxFong 茶咖啡厅二期 100

设计师 DESIGNER

探索阻止一颗心碎的方法

谷腾访谈录 106

垂直城市的供给

西安城东——气合城城市公共空间 108

城市空隙

西安某公共卫生间 114

April id+c

理事单位(排名不分先后)



信益陶瓷(中国)有限公司
www.champion-tile.com.cn



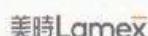
震旦(中国)有限公司
www.aurora.com.cn



广东强辉陶瓷有限公司
www.gdqhtc.com



湖南祥和设计装饰工程有限公司
www.xhfgzs.com



美时家具
cn.lamex.com



广东三雄极光照明股份有限公司
www.pak.com.cn



新维思集团
www.singways.com



环球石材集团有限公司
www.umgg.biz

旧建筑改造 RECONSTRUCTION

重塑历史的质感
瑞士 Parterre One 小旅馆、餐厅及酒吧 118

行走 TRAVEL

一江水聚
黔东南榕江县水西上寨 124

时尚 FASHION

灵魂抛物线 128

学术 LEARNING

藏族传统民居建筑墙体坡度研究
以沙德镇瓦约村为例

撰文 李秋实 肖灿 郑志明 132

双向批判

一种先进的地域建筑观

撰文 成辉 李欣 134

青海河湟地区庄廓建筑空间特征研究

撰文 王青 张群 李立敏 136

羌族传统建筑与气候关联的设计理念探析

撰文 刘伟 刘春燕 138

行业 INDUSTRY

2020 佐敦色彩盛宴
佐敦发布未来十年的色彩趋势 140

读书 READING

信息 NEWS

142

广告索引

- | | |
|-----|--------------------|
| 封二 | LG 电子 |
| 001 | 上海玛祖铭立办公家具(集团)有限公司 |
| 002 | 亚洲善待动物组织 |
| 003 | 新维思集团 |
| 封三 | 中国建筑学会室内设计分会 |
| 封底 | 信益陶瓷(中国)有限公司 |

双向批判

一种先进的地域建筑观

BIDIRECTIONAL CRITICISM -- AN ADVANCED VIEW OF REGIONAL ARCHITECTURE

撰文 成辉 李欣

摘要:为探究批判性地域主义对当今建筑界的重要影响,代表人物亚历山大·楚尼斯(Alexander Tzonis)与利亚纳·勒费夫尔(Liane Lefaivre)从理论认知、哲学思想、实践策略等3个方面深入挖掘批判性地域主义的实质。本文试图深入解读他们的建筑观。基于康德的“批判哲学”思想,楚氏的地域建筑观不仅是对现代普世建筑观的警醒与批判,也是对保守的传统地域建筑观的反省与批判。实践策略上,他们提倡陌生化方法,即将熟悉的建筑语言陌生化,重新创造建筑空间。双向批判是楚氏对待地域建筑的鲜明态度,这一观点对于审视当代建筑并开展创作工作极具参考价值。

关键词:地域建筑;批判哲学;陌生化

引言

20世纪80年代西方建筑界出现了“批判性地域主义”理论,该理论被当代海外学者沈克宁誉为是地域观中“最具活力和时代相融合的一种”^[1]。亚历山大·楚尼斯(Alexander Tzonis)和利亚纳·勒费夫尔(Liane Lefaivre)是该理论的主要代表人物。为解决人们对建筑文化多元化的需求与方盒子式现代建筑普遍存在的现象之间的矛盾,他们采取了非同寻常的思维方式对待现代建筑与地域建筑,探讨普世文明与地域文化。这一不同寻常的方式使得地域文化在大同文化的冲击下出现了新的转机,也给地域建筑理论与创作带来了前所未有的契机。因此,有必要对两位学者提出的地域主义“批判性”内涵进行深入解读,追溯其思想来源,并对其实行的创作方法进行认知与研究。

1 “批判性”理论认知

当代荷兰建筑学者亚历山大·楚尼斯和利亚纳·勒费夫尔于1981年发表了《网格和路径》(the Grid and the Pathway)一文,第一次给“地域主义”添加了“批判的”这一前缀,形成“批判的地域主义”的概念。1990年,两位学者再次撰文《批判的地域主义之今夕》对“批判”的内涵进行深入阐释。二位学者所谓的批判性是一种自我评估与检验,它不仅体现在对现代建筑造成的盲目、混乱、方盒子式建筑现象进行批判,也体现在对传统地域性的保守、落后等特质本身的批判。二位学者以“地域”的概念对建筑进行反思,用“批判的地域主义”指代当今地方建筑

发展的一种主要趋势。它完全不同于现代建筑的教条、后现代建筑的表面文章,也不同于传统地域建筑对传统、民族和地方文化的刻板固守。面对全球化、现代化冲击,采取友好而非对抗的态度,以自地方特征中衍生出来的元素调节来自全球性文明的冲击。

在楚尼斯看来,批判性地域主义是一种可以接受并且能够真正受到欢迎的建筑理念。该理念鼓励尊重生态环境、保护文化多样性、创造本土文化、促进人类交流;该理念提倡先进技术与理念共享,形成一个高度开放、互动的繁荣景象。因而它代表了更高的价值观^[2]。

在面对现代文明的全球化冲击时,亚历山大·楚尼斯和利亚纳·勒费夫尔认为现代建筑应寻求自我定位,即以本土化作为身份标识,以利于全球化、城市化浪潮中不被淹没和随波逐流,因此提倡地域建筑的大力发展。但他们提倡的地域主义,不同于以往以地点、传统、民族、习俗等因素作为限制本地文化与世界文化交流的保守地域主义,而是开放、包容的地域主义,提倡本地建筑与世界建筑的交流与共融。

2 “批判性”哲学思想

对待地域化问题,两位学者没有采取限制与保护的态度,而是审时度势地看待。这种方法来源于伊曼努尔·康德(Immanuel Kant)的“批判哲学”思想。该思想缘于康德的“三大批判”著作即1781年的《纯粹理性批判》(后1787年再版)、1788年的《实践理性批判》、1790年的《判断力批判》以及康德在法兰克福学校的著作。在《纯粹理性批判》中,康德所谓的批判,不是针对某类既定的书籍、言论及其体系进行批判,而是对抛开经验追求知识的理性能力的批判^[3]。而这里的“批判”^{[4]100}与我们日常理解的“思想批判”“错误批评”含义不同,它没有“反驳”“驳倒”的意思,对康德而言,批判甚至不是否定的意思,而更多的是“检验”的内涵,其涵义更接近于中国传统中的“论衡”。《康德〈纯粹理性批判〉评析》一书对西方“批判哲学”进行过分类认知^{[4]99—102}。西方哲学传统中批判有大、小之分,康德的“批判”兼有大、小两个层次。小批判即狭义上的批判,专指康德对“纯粹理性进行批判性的判断”;大批判,即广义上的批判,是一种哲学思辨的倾向,即对人接受真理“先入为主”态度的质疑,对先前真理的质疑,并且不断反思

与批评自我。从目标价值取向上而言,批判又有积极与消极之分。消极批判的目的在于取消对立面或完全否定对方的观点,积极批判是建设性的批判,不是要取消、否定对手,而是要超越对手,达到更高层次的真理境界。由此,康德的“批判哲学”是积极的、大批判,它是“执两端”的、超越对手的,也是建设性的批判。鉴于该思想的引介,楚尼斯与勒费夫尔在面对全球化与地域性中两个极端问题时,没有急于完全否定任何一方,而是对两者同时采取“审视”“检验”的态度,最后在二者之间寻求一个平衡状态。尽管维护地方情绪,但是楚尼斯第一次在“地域主义”之前加上“批判的”定语,以示对“地域主义”本身的“批判的”态度,对现代建筑当今发展的批判态度。具体而言,体现在对恪守传统地方文化的批判和对由全球化带来的普世文明和单一文化的批判。

3 “陌生化”创作方法

对地域化与全球化的批判性认知,二位学者是基于认识和美学上的“陌生化”方法。“陌生化”方法原本应用于文学创作领域,他们将其引入建筑学领域,在建筑创作中将原本熟悉的建筑语言进行陌生化甚至复杂化加工,以重新唤起人们对周围环境的兴趣,此即建筑作为艺术形式所应产生和具备的艺术感染力。尽管认为应该采用“陌生化”方法进行地域建筑创作,在楚、勒二人的论著中却并未提及关于“陌生化”理论的来源以及具体的建筑手法。就这一问题,清华大学单军教授在其论著《建筑与城市的地区性:一种人居环境理念的地区建筑学研究》中,对“陌生化”理论的来源与楚氏对该法的引入进行了深入的剖析。“陌生化”理论最早由俄国什克洛夫斯基提出,在俄文中译为“反常化”,与“自动化”“机械化”成对立概念。陌生化或反常化就是一种不断改变人对外界事物感受的方法,它要求人们抛弃惯常思维和感受,以新奇、别具一格的角度、方式对待习以为常、司空见惯的事物,则会产生新鲜、惊奇、焕然一新的感觉。这种方法不同于传统地域主义运用熟悉的符号拼贴以唤起“乡愁”的怜悯情节,而是将熟悉的建筑语言陌生化,以重新创造空间与细节,引起人们对周围环境的兴趣。为了吸收传统文化的精髓,处理与自然环境、传统建筑的关系,新建建筑可以采取抽象、解释以及悖论的方法,

以达到陌生熟悉事物从而重新创造空间的目的。除此之外,可采取认识论的批评法和泛文化的并置法^[5],凭借文化背景的差异,比较异地文化与本土文化,从而借鉴异文化的优势达到陌生和创新本土文化的目的。

楚氏的“陌生化”方法,单军的逐本溯源与深入研究,都是基于不断自我反省的认识论基础上的建筑创作方法探讨,对此笔者持赞同态度,并且认为这种方法确实能产生意想不到的陌生效果以唤起人们对周围环境的关注。但深入研究后发现,这些创作方法主要集中于从空间、形态、材料等角度探讨建筑与周围环境、传统文化的关系。既然是以“地域”为题引起人们对当今建筑发展趋势的思索,那么,对建筑发展的关注就不仅仅局限于从形体本体出发考虑与周围环境的关系问题,是否还可从建筑本身所具备的基本性能以及为人提供服务这些本质问题出发,探讨这一文化载体在当今全球化浪潮中的定位问题、保持自我文化多样性问题以及持久发展问题。

2007年,楚尼斯与勒费夫尔出版《批判性地域主义——全球化世界中的建筑及其特性》一书^[6]。书中二人列举了一些当代地域建筑的典型代表,并进行类型划分。在处理与自然环境关系方面,阿尔瓦·阿尔托的塞纳特塞洛市政厅(图01)在形态组织、材料选择和技术处理方面契合了地形与场址,很好地做到与周围环境的呼应;从维护传统的角度,圣地亚哥·卡拉特拉瓦设计的Ysios葡萄酒厂、隈研吾设计的安藤广重博物馆等,分别从形态、材质等方面回应周围环境;关于地域建筑与现代工业技术的关系问题,伦佐·皮亚诺设计的吉巴欧文化中心(图02)、MVRDV设计的Hageneiland住宅等都表明了使用新技术与新产品一样能够使建筑融入当地环境。除此之外,一些中国当代建筑作品也被楚氏认为是批判性地域主义的代表,例如吴良镛的菊儿胡同、李晓东的玉湖小学、王路的天台博物馆、王澍的中国美院转塘校区等。

4 结语

现代建筑由于缺乏区域特征,将人们淹没于方盒子式建筑形式之中。由此,楚氏侧重于从地区特质重新审视。在康德“批判哲学”思想的影响下,楚氏采取批判眼光甄别。之所以“批判”,是因为无论现代建筑还是地域建筑都具备

优与劣。因此,“双向批判”是他们的鲜明观点。既批判现代建筑的大一统文化特征,又批判传统地域主义的保守与内向。当然,楚氏也有提倡,提倡地域文化与普世文明的融合与交流,提倡地区建筑应摆脱地点、民族、传统、习俗等因素的桎梏。方法论层面,楚氏从文学领域引入“陌生化”方法,以达到重新创造空间的目的,以此区别于传统地域主义的符号拼贴。在楚氏批判性地域主义观点的引领下,笔者认为对于方法论的研究还可扩展至建筑本质与目的方向,即对建筑具备的基本属性的研究,而不仅仅局限于对空间、形态等表层内容的探讨。运用双向批判的观点能够帮助我们开阔思维,重新审视当代建筑发展,利于创作工作的开展。

本文为国家重点研发计划项目(2017YFC0702402-04)、国家自然科学基金重大项目(51590913)、国家自然科学基金面上项目(51678466)资助项目。本论文同时得到中国国家留学基金资助。

参考文献:

- [1] 沈克宁.批判的地域主义[J].建筑师,2004,(10):45-55.
- [2] 亚历山大·楚尼斯著,陈燕秋,孙旭东译.全球化的世界、识别性和批判地域主义建筑[J].国际城市规划,2008,23(4):115-118.
- [3] 李泽厚.批判哲学的批判——康德述评[M].北京:人民出版社,1984:61.
- [4] 刘晓竹.康德《纯粹理性批判》评析——序言·导论·先验感性论篇[M].北京:中国妇女出版社,2002:100.
- [5] 单军.建筑与城市的地区性:一种人居环境理念的地区建筑学研究[M].北京:中国建筑工业出版社,2010:124.
- [6] 亚历山大·楚尼斯,利亚纳·勒费夫尔,王丙晨译.批判性地域主义——全球化世界中的建筑及其特性[M].北京:中国建筑工业出版社,2007:44-151.

作者单位:

西安建筑科技大学建筑学院
省部共建西部绿色建筑国家重点实验室
收稿日期:2020.03.20



图01 珊纳特赛洛市政厅中心主楼

图片来源:吴焕加,刘先觉著.现代主义建筑20讲[M].上海:上海社会科学院,2006:30.



图02 特吉巴欧文化中心鸟瞰

图片来源:大师系列丛书编辑部.伦佐·皮亚诺的作品与思想[M].北京:中国电力出版社,2006:71.